

## Koncepcja współpracy z wolontariuszami IIA Polska

---

### „Razem tłumaczymy – razem rozwijamy audyt wewnętrzny”

#### 1. Cel inicjatywy

- Zwiększenie dostępności materiałów IIA Global w języku polskim dla członków i sympatyków IIA Polska.
- Włączenie członków stowarzyszenia w działania na rzecz całego środowiska audytu wewnętrznego.
- Rozwój kompetencji językowych i merytorycznych wolontariuszy oraz budowanie ich pozycji eksperckiej w środowisku.

#### 2. Zakres prac wolontariuszy

Wolontariusze mogą angażować się na dwa sposoby:

1. **Tłumaczenie** – opracowań, artykułów, poradników i materiałów edukacyjnych IIA Global.
2. **Weryfikacja tłumaczeń (peer review)** – sprawdzanie jakości tłumaczeń pod kątem spójności terminologicznej, poprawności językowej i merytorycznej.

#### 3. Różne formy i skala zaangażowania

- **Małe zadania** – krótkie artykuły, fragmenty raportów, streszczenia (czas pracy 1–2 godziny).
- **Średnie zadania** – rozdziały publikacji lub całe artykuły (czas pracy kilkanaście godzin).
- **Duże zadania** – pełne poradniki, przewodniki lub wytyczne tematyczne.

Wolontariusze mogą samodzielnie decydować, w jakim zakresie chcą się zaangażować.

#### 4. Organizacja i wsparcie ze strony IIA Polska

- **Koordynator projektu** – odpowiada za przydział tekstów i koordynację prac.
- **Glosariusz terminologiczny** – jednolity słownik pojęć zgodnych z tłumaczeniami GIAS i opracowaniami IIA Polska.
- **Platforma współpracy** – np. Teams/SharePoint/Google Drive do wymiany materiałów.
- **Mentoring językowy i merytoryczny** – konsultacje wątpliwości z ekspertami.

## 5. Korzyści dla wolontariuszy

- Wpisanie się w działania na rzecz środowiska audytorów w Polsce.
- **Godziny CPE** – potwierdzone na podstawie zaangażowania w tłumaczenie/weryfikację.
- **Widoczność** – w każdym polskim tłumaczeniu zostanie wskazane nazwisko wolontariusza(-y), który wykonał tłumaczenie i/lub weryfikację.
- Wyróżnienie w komunikacji IIA Polska (np. raport roczny, strona www).
- Certyfikat udziału w programie wolontariatu.
- Pogłębienie znajomości standardów i praktyk IIA Global.
- Budowanie sieci kontaktów i reputacji w środowisku audytorskim.

## 6. Promocja inicjatywy

- Ogłoszenie programu w newsletterze, na stronie i profilach społecznościowych IIA Polska.
- Zachęta podczas wydarzeń (konferencje, webinary, spotkania regionalne).
- Indywidualne zaproszenia do aktywnych członków posługujących się językiem angielskim.

## 7. Rezultat

Powstanie **biblioteka tłumaczeń kluczowych materiałów IIA Global**, dostępna bezpłatnie dla wszystkich członków i użytkowników standardów w Polsce – z widocznym wkładem wolontariuszy, którzy otrzymają także punkty CPE za swój udział.